

histórica y analiza sus valores semánticos, combinabilidad sintáctica y posible clasificación gramatical; encuentra que muchos usos de tales partículas no corresponden a los de la preposición pues no llevan valor de relación alguno (“Entre tú y yo lo haremos”); y examina las alternativas de clasificación que se han propuesto: o considerar tales elementos en algunos de sus usos como adverbios o establecer una nueva categoría con ellos; se inclina por la primera alternativa.

GERMÁN DE GRANDA, “Origen y formación del leísmo en el español del Paraguay. Ensayo de un método”, págs. 259-283. — De Grandá precisa que en el español paraguayo el leísmo es absolutamente general y muy peculiar, puesto que consiste en el uso de un único morfema, *le*, como objeto directo e indirecto, singular y plural, masculino y femenino. Considera que tal fenómeno no puede explicarse sólo por interferencia guaraní sino que, utilizando el concepto de ‘causación múltiple’ postulado por Y. Malkiel, deben examinarse varias causas que serían principalmente: el fondo dialectal originario de los pobladores españoles de Paraguay que muy probablemente traían cierto tipo de leísmo; el carácter de área periférica, marginada, que tuvo el Paraguay hasta época relativamente reciente, lo que facilita la simplificación del sistema, sobre todo en sus puntos críticos como el esquema pronominal, y, naturalmente, la interferencia del guaraní que, además de reforzar, como toda situación de interferencia, la tendencia a la simplificación, proporcionó el modelo para el peculiar leísmo paraguayo.

ANTONIO PIÑEROS SÁENZ, “Citas y alusiones bíblicas en el *Viaje de Turquía*”, págs. 285-295.

PABLO JAURALDE POU, “Texto, fecha y circunstancias del *Libro de todas las cosas y otras muchas más*, de Quevedo”, págs. 297-302.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS, págs. 303-341.

BIBLIOGRAFÍA, págs. 343-392.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, London and Los Angeles, vol. XXXIV, 1980-1981, y vol. XXXV, 1981-1982.

Número 1, agosto de 1980 (vol. XXXIV).

OLGA TUDORICĂ IMPEY, *Un dechado de la prosa literaria alfonsí: el relato cronístico de los amores de Dido*, págs. 1-27.

LEONORA D. WOLFGANG, *Perceval's Father: Problems in Medieval Narrative Art*, págs. 28-47.

YAKOV MALKIEL, *The Fluctuating Intensity of a "Sond law": Some Vicissitudes of Latin ě and ō in Spanish*, págs. 48-63. — Malkiel examina los condicionamientos y fluctuaciones de la "ley" de la diptongación de ě, ō tónicas en español y halla que la mencionada ley deja de actuar por una serie de circunstancias: cultismo latino o préstamo de otras lenguas (verso, breve); acción de una palatal siguiente (*hoja, ojo*) o absorción de la *i* de *ie* en una palatal precedente (*llevo, llego*); metafonía por *i* en verbos (*pedir/pido*); en los diminutivos (*-illo*→*illo*); pretéritos como *diste, comiste* (< *dieste, comieste*) que influyen sobre la forma de sustantivos (*mirlo, avispa* en vez de *mi(e)rlo, avi(e)spa*); influjo de una labial (*frente*); tendencia incipiente a monoptongar esdrújulos (*túetano* > *tútano*). Como contrapartida, una serie de circunstancias favorecen la propagación de diptongos a posiciones inacentuadas: flexión verbal (*acaricie, copie*); derivados o compuestos pueden conservar el diptongo aunque éste se desacentúe (*tuercecuello, quiebrahacha, mueblería, puestero*, etc.). "La situación actual puede caracterizarse brevemente así: *ie* y *ue* han mentenido netamente su identidad en la conjugación; y su presencia en la sílaba pretónica se limita aún a los derivados cuyos primitivos tienen /je/ y /we/ en sílabas tónicas" (pág. 61).

REVIEW ARTICLES

THOMÁS J. WALSH, *Hazards in the Reconstruction of Proto-Romance*, págs. 64-78, sobre ROBERT A. HALL, Jr., *Proto-Romance Phonology, Comparative Romance Grammar*: "Temo — dice Walsh — que, en su celo por la objetividad científica, H. ha empleado un método inadecuado — o por lo menos de limitada utilidad — a su objeto de estudio. Como consecuencia ha perdido de vista los objetivos de la lingüística románica" (pág. 77). — GIUSEPPE DI STEFANO, I «*Pliegos sueltos*» della Biblioteca Colombina nel Cinquecento. Note a un inventario, págs. 78-92, sobre *Los Pliegos Poéticos de la Biblioteca Colombina (siglo XVI)*. Estudio bibliográfico por Antonio Rodríguez-Moñino.

REVIEWS, págs. 95-127; BRIEFER REVIEWS, págs. 127-141.

Número 2, noviembre de 1980 (vol. XXXIV).

RENATE BLUMENFELD-KOSINSKI, *Old French Narrative Genres. Towards the Definition of the «Roman Antique»*, págs. 143-159.

YAKOV MALKIEL, *Lexis and Grammar — Necrological Essay on Émile Benveniste (1902-76)*, págs. 160-194. — Este extenso ensayo necrológico describe la carrera intelectual de Benveniste desde su precoz

iniciación bajo la égida de A. Meillet en los estudios de lengua y cultura iranos, progresivamente ampliados con el hitita, el oseta, etc. lo que lo llevó a convertirse en uno de los más distinguidos indoeuropeístas, hasta sus producciones relativamente recientes de lingüística general (*Problèmes de linguistique générale*, I y II), y sus ocasionales estudios de lenguas amerindias:

Para quienes percibimos y apreciamos plenamente la sensibilidad artística de Benveniste, pero no deseamos perder el sentido de las proporciones, la dicotomía principal que encierran sus producciones seguirá siendo, sin embargo, no el conflicto irresoluto entre sus compromisos separados con los estilos monográfico y ensayístico, sino más bien, en el campo de la diacronía, su equilibrio brillantemente reivindicado entre etimología y gramática histórica y la reconciliación de ellas realizada con elegancia (págs. 192-193).

NOTES

STEVEN N. DWORKIN, *Older Luso-Spanish «garrido» (A) 'silly, foolish' (B) 'handsome, beautiful': One Source or Two Sources?*, págs. 195-206: Dworkin rechaza la tesis de quienes, como Corominas, sostienen que *garrido* 'tonto, estúpido' y 'elegante, atractivo' son una sola palabra procedente del lat. *GARRIRE*. Sostiene, en cambio, que *garrido* 'atractivo, hermoso' proviene del fr. *garni*, mezclado luego con el español *guarnido* que significó 'provisto, equipado, armado'. En *Editorial Post-script* Y. M. apoya la tesis de Dworkin y hace sugerencias sobre el problema del cambio *-rn-* > *-rr-*. — Y. M., *Points of Abutment of Morphology on Phonology: The Casse of Archaic Spanish «esti(e)do» 'stood'*, págs. 206-209: Examina algunos de los condicionamientos fónicos y morfológicos que influyeron en el uso de *esti(e)do* y formas similares. — MARCELLE CENDRES SANDHU, «*La Farce du Cuvier*»: *origines du thème*, págs. 209-216.

REVIEWS, págs. 217-276.

Número 3, febrero de 1981 (vol. XXXIV).

ROSALIE VERMETTE, *An Unrecorded Fragment of Ricahrt d'Irlande's «Prophéties de Merlin»*, págs. 277-292.

REVIEW ARTICLES

NOEL L. CORBETT, *French Phonology and Morphology in Transition: From Autonomous Phonemics to Generative Process*, págs. 293-303: Sobre ALBERT VALDMAN, *Introduction to French Phonology and Morphology*. — CHARLOTTE STERN, *A Kaleidoscopic View of the «Lazarillo»*, págs. 303-315: Comenta una serie de trabajos recientes sobre el *Lazarillo* y las diversas interpretaciones que de él se han propuesto.

NOTES

KAREN HERMANN, *A Retrospective Critique of Anna Granville Hatcher's «Reflexive verbs: Latin, Old French, Modern French»* (1942), págs. 316-323. — YAKOV MALKIEL, *Language Change in Literature: Three Thoughts on its Voluntaristic Ingredient*, págs. 323-328.

Special Issue, febrero de 1981.

Este número especial, que no aparece numerado pero que sale con el número 3, está íntegramente dedicado, aparte de dos notas necrológicas de Y. M., a reseñas críticas (REVIEW ARTICLES) y reseñas (REVIEWS y BRIEFER REVIEWS). Con este número especial *Romance Philology* parece querer corregir un poco la situación de que "Actualmente las reseñas importantes tienden a aparecer, en promedio, cuatro, cinco años (con frecuencia aún más tarde) después de la fecha de publicación del libro", como lo dice el editor, Y. M., en la *Prefatory Note*.

REVIEW ARTICLES, págs. 2-87, contiene:

Recent German Writings on Linguistic Themes, II, págs. 2-32, en donde HENRY y R. KAHANE comentan: U. WANDRUSZKA, *Probleme der neufranzösischen Wortbildung*; FRANZ JOSEF HAUSMANN, *Einführung in die Benutzung der neufranzösischen Wörterbücher*; JÖRN ALBRECHT, *Linguistik und Übersetzung*; HARALD HAARMANN, *Grundzüge der Sprachtypologie: Methodik, Empirie und Systematik der Sprachen Europas*; LUDWIG SÖLL, *Gesprochenes und geschriebenes Französisch*; HARTWIG KALVERKÄMPER, *Textlinguistik der Eigennamen*; MANFRED HÖFLER, *Zur Integration der neulateinischen Kompositionsweise im Französischen: dargestellt an den Bildungen auf "-(o)manie", "-(o)mane"*; GERHARD ERNST, *Der Wortschatz der französischen Übersetzungen von Plutarchs "Vies parallèles" (1559-1694): Lexikologische Untersuchungen zur Herausbildung des "français littéraire" vom 16. zum 17. Jahrhundert*; ANNEGRET BOLLÉE, *Zur Entstehung des französischen Kreolendialekte im Indischen Ozean: Kreolisierung ohne Pidginisierung*.

Rassegna di studi danteschi, págs. 32-46: ALDO SCAGLIONE comenta una amplia serie de estudios sobre el gran poeta italiano.

Re-Interpreting the "Roland": per litteram, sensum et sententiam, págs. 46-63: IAN SHORT sobre GERARD J. BRAUL, ed., *The Song of Roland. An Analytical Edition*. Vol. I; *Introduction and Commentary*; Vol. II: *Oxford Text and English Translation*.

Editing Medieval French Texts, págs. 64-87: JOHN L. GRIGSBY comenta recientes ediciones de antiguos textos franceses y estudios sobre ellos.

NECROLOGIES

Y. M. escribe sobre *Helmut A. Hatzfeld (1892-1979)*, págs. 88-98, y sobre *A Hispanist Confined to his "Inner Castle": Tomás Navarro Tomás (1894[sic]-1979)*, págs. 98-115 (en el curso del artículo se da la fecha correcta del nacimiento de don Tomás Navarro: 1884).

La extensa sección de REVIEWS comprende las páginas 116-321; y la de BRIEFER REVIEWS, las págs. 321-378.

Número 4, mayo de 1981 (vol. XXXIV).

JUDITH S. ARMBRUSTER, *Temporal Perspective in Old French Narration: «Estre» in Past Tense Functions*, págs. 379-397. — Examina los valores temporales de pretérito de *estre* (pretérito simple, compuesto, copretérito) en el texto antiguo francés *Les Quatre Livres des Rois*, confrontándolos con el original latino y con otros textos contemporáneos. "Los tiempos pretéritos de *estre* son problemáticos por las propiedades de este verbo. La interacción de las formas de pretérito, generalmente permitidas en los primeros estadios por la autonomía de la forma verbal individual, es máxima en *estre*. Por ser este el verbo en el que el aspecto de modo inherente supera al tiempo, es el más resistente a integrarse como forma verbal con función gramatical específica. En francés antiguo el PS *fut* es la forma fundamental en su capacidad aspectual para reemplazar al IMP y a las formas de pasado anterior. Su uso se restringe solo en la expresión de la transposición de una condición durativa a un pasado antecedente" (pág. 397).

ALISON GODDARD ELLIOT, *The Emperor's Daughter: A Catalan Account of Charlemagne's Mother*, págs. 398-416.

DONALD MADDOX, *An Analytic Bibliography of the Writings of Grace Frank*, págs. 417-433.

NOTES

'Bread' in Southeast Europe, pág. 435: ERIC P. HAMP menciona la etimología (lat. BUCCA) dada por E. Çabej al albanés *bukë* 'pan' y anota otros desarrollos semánticos paralelos sobre todo en lenguas eslavas. *A New Meaning for Old French «pagousse»*, págs. 434-437: EDITH JOYCE BENKOV propone interpretar esta enigmática voz como 'pagadora, que paga'. — *Editorial Comment: Romance Philology and a "Full Life"*, págs. 437-441: A propósito del reexamen de un viejo homenaje a Johan Vising, Y. M. comenta sobre la personalidad simpática, sociable y segura de Vising y sobre la compatibilidad de la investigación con una vida síquicamente sana.

Vienen luego las usuales secciones de REVIEWS y BRIEFER REVIEWS, págs. 442-577.

Número 1, agosto de 1981 (vol. XXXV).

Approaching the Second Cycle, págs. III-VI, es un breve esbozo histórico — por YAKOV MALKIEL — de los altibajos de la filología románica en Estados Unidos, de la trayectoria de *Romance Philology* y de sus progresos que permiten realizaciones como este número especial con colaboraciones de amplio alcance.

BENJAMÍN M. WOODBRIDGE, Jr., *An Analytical Bibliography of the Writings of Henry Roseman Lang*, págs. 1-13.

FRANK M. CHAMBERS, *Tentative Autobiography*, págs. 14-26.

THOMAS G. BERGIN, *Lang at Yale: Fact and Fable*, págs. 27-36.

MARTHA E. SCHAFFER, *Portuguese «-idão», Spanish «(ed)umbre» and Their Romance Cognates*, págs. 37-62. — Revisa críticamente la copiosa bibliografía sobre el tema (F. Diez, C. von Reinhardstoettner, J. Cornu, G. I. Ascoli, W. Meyer-Lübke, A. Thomas, W. Foerster, G. Rohlf, M. L. Wagner, Menéndez Pidal, F. Hanssen, Y. Malkiel, C. Michaëlis de Vasconcelos, E. B. Williams, etc.) y las consiguientes numerosas y diversas opiniones sobre origen y desarrollo del sufijo:

El cuadro -(i)TŪDŌ/-(i)TŪDINE que surge de esta profusión de detalles demuestra de modo dramático muchas de las vicisitudes que afectaron a los formativos en romance. Un sufijo antes productivo perdió favor transitoriamente; antes de que su uso se restaurara algunas debilidades fónicas latentes se intensificaron [...]. Las medidas tomadas para remediar alguna debilidad particular dieron a su vez origen a complicaciones serias en fecha posterior. Cuando el sufijo reapareció en préstamos derivados por los que entonces había demanda tuvo otra oportunidad; la modificación en este avanzado estado era más prescriptiva que rescatadora y el sufijo no estuvo sujeto a competencia notable. Estaba además el afortunado derivado cō(n)s(u)ĕTŪDŌ que se desprendió de su familia y se desarrolló independientemente o como parte de otro grupo de formaciones (pág. 61).

JOANNE MARTIN BALDONADO y ANDREW S. ALLEN, *New Studies in Romance Parasynthetic Derivation*, págs. 63-88. — Inicialmente [Y. M.] explica algunas circunstancias del trabajo y su conveniencia. Luego Joanne Martin Baldonado analiza "Affixation and Gender Desinence in the Old Spanish Postverbal Nouns", págs. 64-76. Muestra que de los primitivos postverbales en -a (ya en latín: LUCTA, PUGNA, etc.) se pasó luego a un sistema en que las formaciones en -a (generalmente femeninos) procedían de verbos sin afijos (aunque en este caso se daban también dobles como *manda, mando*) mientras que los verbos con afijos daban generalmente derivados en -o o -e (los en -e en buena parte en préstamos del galorromano). El español es el idioma que ha

extendido más el esquema formal y semántico de estos derivados hasta con tres variantes (-a, -o, -e), por ej. *carga, cargo, cargue*.

En conclusión, a pesar de anteriores asertos en contrario, hay un esquema de selección de la desinencia genérica en los posverbiales del esp. antiguo y en los demás idiomas romances en grado mayor o menor. Este esquema, aunque no completamente realizado quizá, descansa en la presencia o ausencia de afijación en los verbos de los que se derivan los nombres rizotónicos (pág. 75).

Dos *Excursus* (A y B), págs. 76-79, enlistan las fuentes de los materiales utilizados y los trabajos que han discutido o simplemente anotando nombres posverbiales sin pretender explicar la preferencia por un género u otro.

Luego Allen escribe "The Development of Prefixal and Parasynthetic Verbs in Latin and Romance", págs. 79-88. — Parece que el indoeuropeo no tenía verbos con prefijos del tipo de lat. COM-MIN-ISC-OR; pero el lat. inicia este tipo de prefijación que se continúa en las lenguas romances, sobre todo para los incoativos (*enrarecer*).

En suma, la presente investigación ha señalado varias tendencias en el desarrollo de prefijos verbales en latín y romance. Derivada de una original construcción sintáctica en proto IE., la regla de palabra-formación para verbos con prefijos se desarrolló independientemente en latín. La suerte de los prefijos en romance dependió de su significado, de la supervivencia de dobles preposicionales y de su participación en formaciones parasintéticas, ejemplificadas por prefijos que coexisten con afijos incoativos (pág. 87).

THOMAS J. WALSH, *Two Problems in Gallo-Romance Etymology*, págs. 89-104. — El primer problema se refiere a *g(i)ens*, negación en fr. antiguo, prov. antiguo *ge(n)s* y catalán (*gens*), para el que se han discutido como étimos principalmente GENS y GENTIUM. GENS se ha rechazado sobre todo por razones semánticas y GENTIUM tanto por razones fónicas como semánticas. Walsh demuestra que ya en latín se usó *gentium* (*Minime gentium*) como refuerzo de la negación y que las dificultades fónicas de GENTIUM > *g(i)ens* son superables acudiendo al influjo de términos como *rien(s)*, *nient* y a evoluciones enteramente paralelas como *tierz* < TERTIU.

El segundo problema se refiere al prov. antiguo *faduc*, fr. ant. (*mal-, dur-*) *fëu*:

Concluiré con el siguiente resumen de mis argumentos. Primero, el prov. ant. *faduc* es un derivado de FĀTUM 'sino, suerte' y no está relacionado con FATUUS 'tonto', *páce* a los lexicógrafos provenzales. Segundo, la existencia de un prov. ant. *faduc*, que corresponde formalmente en todos los aspectos al últimamente propuesto *fārūcus, frente a la total falta de cualquier reflejo romance de un

hipotético **fārūrus*, constituye prueba poco menos que definitiva en favor de la etimología de fr. *feu*. Finalmente, el fr. *feu* y el prov. ant. *faduc* deben verse como cognados, ambos con el significado original de 'mala suerte' y luego, por restricción semántica, 'muerto' (pág. 104).

Walsh observa que en el caso de *g(i)ens* era la atención preferencial al aspecto fónico y la insuficiente atención al aspecto semántico lo que había dificultado la solución, y, en el caso de *faduc*, el no considerar con suficiente atención los elementos sufijales.

YAKOV MALKIEL, *A Hidden Morphological Factor Behind Instances of Erratic Distribution of «ç» and «z» in Old Spanish?*, págs. 105-129. — Como en otros varios trabajos suyos expone Malkiel en éste algunos casos de factores no puramente fónicos en los cambios de sonido. En *vergüença* < VERĒCUNDIA cree que la ç en vez de la z que habría de esperarse se debe a analogía de *avergonçar* con los numerosos verbos en *-çar* en los que la ç es etimológica (<*TIĀRE).

En relación con *almorçar* (que como derivado de MORDEŌ habría de tener z) examina entre otros factores el posible cruce con *ambuesta* y también con verbos en *-çar*:

A pesar del amplio hiato semántico que separa a *almo(r)çar* de *alcançar* los dos verbos se parecen formalmente en virtud del número y la forma de ciertas sílabas y de la identidad de varios sonidos. El problemático segmento *al-* de *almorçar* muy bien podría haber reemplazado un anterior **am-* (de AMBI-) o *a-* (de AD) en respuesta a la transformación metatética de *a-*, *en-calçar* en *alcançar* (pág. 118).

Sobre el antiguo español *entre-* (*en*)*tropeçar*, que se remontaría a *INTERPEDIĀRE, supone influjo de *trompa* y similares para la *-n-* de *trompezar*, y una vez más analogía con verbos en *-çar* para la ç [Pero, sin que pueda excluirse el influjo de *trompa*, ¿no debería contarse con la posible dilación nasal o propagación de la *n* de *en-*, *entre* a *trompezar?*].

En un *Excursus* se señala el cruce de PETERE y (IM-, EX-)PEDIĀRE que explica algunos sentidos de *despedir* inexplicables a partir de PETERE.

J. H. MARSHALL, *The Isostraphic «descort» in the Poetry of the Troubadours*, págs. 130-157.

WILLIAM D. PADEN, Jr. (ed.) [y otros], *The Poems of the «Trobaireitz» Na Castelloza*, págs. 158-182.

NOTES

Henry R. Lang and the Hispanic Society of America, págs. 183-192, por CHARLES B. FAULHABER. — *Line Formation in the Galician-Portuguese Poetry of the «Cancioneiro Colocci-Brancuti»*, págs. 192-

203, por DOROTHY CLOTELLE CLARKE. — “‘Here’ and ‘Now’ in the Old Provençal «Canzo»», págs. 203-212, por ELIZA MIRUNA GHIL. — «Et Ades Sera l’Alba»: “Revelations” as Intertext for the Provençal «Alba», págs. 212-217, por SARAH SPENCE. — *Religious and Erotic Elements in «Flamenca»: The Uneasy Alliance*, págs. 217-223, por TILDE SANKOVITCH. — *New Views on an Old Problem: The Dynamics of Death in the «Planh»*, págs. 223-234, por PATRICIA HARRIS STÄBLEIN. — *The Roland-Oliver relationship in the Welsh Version of the «Chanson de Roland»*, págs. 234-242, por A. C. REJHON. — *The Prologue to the «Lais» of Marie de France: A Reconsideration*, págs. 242-249, por ALFRED FOULET y K. D. UITTI. — *The Literary Reflectiveness of Jean Renart’s «Lai de l’Ombre»*, págs. 250-260, por LINDA F. COOPER. — *Les citations lyriques dans le «Roman de la Rose» de Jean Renart*, págs. 260-266, por EMMANUÈLE BAUMGARTNER. — *Observations sur l’agneau de Scythie*, págs. 266-268, por I. MALAX-ECHEVERRÍA.

REVIEW ARTICLE

Sprachmischung im nördlichen Piemont, págs. 269-278, HANS-ERICH KELLER sobre MARCO BAUEN, *Sprachgemischter Mundartausdruck in Rimella (Valsesia, Piemont). Zur Syntax eines südwestlichen Dialekts im Spannungsfeld der italienischen Landes- und Kultursprache*.

REVIEWS, págs. 279-302; BRIEFER REVIEWS, págs. 302-303.

Número 2, noviembre de 1981 (vol. XXXV).

MARY B. SPEER, *Beyond the Frame: Verisimilitude, «Clergie», and Class in the «Roman de Marques de Rome»*, págs. 305-334.

NOTES

Spanish Loan Words in Northern Sierra Miwok, págs. 335-343: CATHERINE A. CALLAGHAN examina una copiosa serie de préstamos del español en esta lengua indígena de California y concluye que

El estudio de estos préstamos prueba que la metátesis es aún proceso morfológico regular en el Sierra Miwok norteño, situación bastante rara en las lenguas para resultar interesante. También arroja luz sobre procesos históricos dentro del idioma, como en el caso de ‘brazalete’. Finalmente, muestra nuevas posibilidades al historiador que desea describir la difusión cultural en la California contemporánea (pág. 343).

Verb Usage in a Ballad of Charles d’Orléans, págs. 343-347 (DAVID A. FEIN). — (*Prae-*) *Americana*, III: *Two Splinters from the «Group of 77»*, pág. 347 [Y. M].

REVIEW ARTICLES

Occitan as a Mediator of Levantinisms, págs. 348-356: HENRY y RENÉE KAHANE sobre JAN FENNIS, *La «Stolonie» 1547-1550 et son vocabulaire maritime marseillais*. Édition critique d'un manuscrit du xvie siècle et étude historique, philologique et étymologique des termes de marine levantins (Amsterdam: APA — Holland Univ. Press, 1978). *The Infinitive as VP in an Embedded Sentence*, págs. 356-373: KEITH KARLSON sobre SVEN SKYDSGAARD, *La combinatoria sintáctica del infinitivo español*, I-II. Études Romanes de l'Université de Copenhague. *Revue Romane*, número spécial XII, 1977. Madrid: Edit. Castalia, 1977. — LÍA SCHWARTZ LERNER, *Un vasto proyecto recuperado: Los estudios sobre Josefo de María Rosa Lida de Malkiel*, págs. 374-388.

REVIEWS, págs. 389-418; BRIEFER REVIEWS, págs. 418-446.

Número 3, febrero de 1982 (vol. XXXV).

MÁXIMO TORREBLANCA, *La «S» hispanolatina: el testimonio árabe*, págs. 447-463. — Con base en el examen de numerosas transcripciones hechas por escritores árabes (sobre todo geógrafos) de voces españolas, corrige algunas de las tesis de Amado Alonso referentes a correspondencias arábigo-españolas en las sibilantes. No cree Torrebalnca como Alonso que de las transcripciones árabes se deduzca que la /s/ era apicoalveolar (de timbre palatal) en toda la Península:

Articulatoriamente, la primitiva *s* hispanolatina pudo ser predorsal, como la *z* vasca o el *sin* árabe, o ápicodental. También existe la posibilidad de variantes dialectales (pág. 461).

Se ha supuesto que la *s* apicoalveolar castellana o catalana tiene origen prerromano, o que desciende directamente del latín. Los testimonios vasco y árabe indican que surgió por evolución fonética de una sibilante acústicamente similar al fonema /s/ de las lenguas vasca y árabe (pág. 463).

REVIEW ARTICLE

The Form in the Mirror: Graven Images and the Reality of Medieval Song, págs. 464-478; PATRICIA HARRIS STÄBLEIN sobre SILVIA RANAWAKE, *Höfische Strophenkunst. Vergleichende Untersuchungen zur Formentypologie von Minnesang und Trouvèrelid an der Wende zum Spätmittelalter* (München, 1976).

NOTES

Mutual Attraction, Typological Convergence, Multiple Borrowing, Parallel Independent Development, Spral-Shaped Curve, Periodicity, Advanced State, Slope, Drift, Drag, Slant, págs. 479-484: alrededor de las discusiones presentadas sobre el concepto de 'drift' usado por Sapir, YAKOV MALKIEL discute pronunciamientos similares de A. Martinet,

Meyer-Lübke, E. Richter, etc. que se han ocupado de la 'tendencia' o desarrollo paralelo independiente en varias lenguas. — *Relative Chronology as the Key to a French Morphological Crux: «verte» versus «grande»*, págs. 484-489: EDWARD F. TUTTLE, observando que el desarrollo de *vert(e)* es irregular frente a grande y similares, propone como hipótesis explicativa del hecho el que los derivados de GRANDIS pasaron a la clase con marca de géneros antes que los de UIR(1)DIS que cuando tomaron el morfema de femenino (-e) se quedaron con la sorda producida por la caída de la vocal (*vert*). — «*D'aisso lau Dieu*», and *Aldric del Vilar*, págs. 489-500 (FRANK M. CHAMBERS). — «*Recta voluntas est bonus amor*»: *St. Augustine and the Didactic Structure of the «Libro de buen amor»*, págs. 500-508 (E. MICHAEL GERLI). — *A Reappraisal of Methodology in Medieval Editions: The Extant Material of the «Libro del Cauallero Zifar»*, págs. 508-515 (MARILYN A. OLSEN). — *Two Berkeleyyans: Manfred Sandman (1906-1980) and George R. Stewart (1895-1980)*, págs. 515-525: reseñas necrológicas firmadas por Y. M.

REVIEWS, págs. 526-551; BRIEFER REVIEWS, págs. 552-571.

Número 4, mayo de 1982 (vol. XXXV).

STEVEN N. DWORKIN, *From 'Temple' to 'Cheek': Old Spanish «tienlla» Reconsidered (with Side-Glances at «carrillo» and «sien»)*, págs. 573-585. — Sostiene que *tienlla*, que aparece en Berceo, es derivado de TEMPORA que de 'sien' pasó a significar también 'mejilla'; que *carrillo*, *carrillo* proviene en última instancia de *carro*, y que no debe desecharse la sugerencia de Covarrubias de que *sien* es producto metafórico de SENE(x).

[Pero obsérvese que el hecho de que en habla popular, en Colombia al menos, perviva *el sentido*, y preferentemente *los sentidos* por la(s) sien(es) es un fuerte argumento en favor de sien<SENSU>].

JOAN M. FERRANTE, *Was Vernacular Poetic Practice a Response to Latin Linguae Theory?*, págs. 586-600.

NOTES

Anglo-Norman Romances of English Heroes: Ancestral Romance?, págs. 601-608 (SUSAN DANNENBAUM). — *Ekphrasis in Juan de Mena and the Marqués de Santillana*, págs. 609-616 (DIANE CHAFFEE).

NECROLOGICAL ESSAY: *The End of an Era: Raimundo Lida (1908-79) and Frida Weber de Kurlat (1914-81)*, págs. 617-641, por Y. M. REVIEWS, págs. 642-689; BRIEFER REVIEWS, págs. 689-690.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.